

Title: Request to UTC to Propose 226 Characters for Inclusion in CJK Extension F
Author: Andrew West
Date: 2012-10-19

The IRG does not normally accept contributions from individuals, and so there is no direct way for an individual expert to propose Han ideographs for encoding in the UCS. Over several years I have compiled a list of several hundred unencoded CJK characters, of which 226 reliably-sourced characters are urgently required for use by myself or by other users but are not scheduled for inclusion in CJK Extension E. I am therefore requesting that the UTC propose these 226 characters for inclusion in CJK Extension F via the IRG.

The 226 proposed characters fall into six categories, as discussed below.

1. Second Stage Simplifications

"Proposal to Encode Obsolete Simplified Chinese Characters" (L2/09-260R, WG2 N3695) proposes to encode 335 simplified Chinese characters that have been used historically, but that are no longer in common use. Of these, the simplified characters given in Table 1 of the *Plan for 2nd Stage Simplified Characters* that was published on 20th December 1977 were widely used in print during 1978. For example, the Table 1 simplified forms were used in the *People's Daily* newspaper from 21st December 1977 until July 1978 (see L2/09-260R fig. 4), and on postage stamps issued between June and November 1978 (see L2/09-260R figs. 6-10). Although the 2nd stage simplifications were officially withdrawn in 1978, the characters continued to see occasional use in printed contexts during the 1980s, and are still widely recognised today. There is a pressing need to encode the Table 1 simplifications, both in order to discuss the history of Chinese character simplification, and also in order to accurately represent those texts that were written using second stage simplifications (see L2/09-260R page 24 for an example of a web page for post card collectors that struggles to represent a Table 1 simplified character on a postcard from 1986).

On the other hand, Table 2 of the *Plan for 2nd Stage Simplified Characters* from 1977 was not implemented, and the Table 2 simplifications were only very rarely used in print outside the publication of the table itself. Therefore there is not as strong a case for encoding the Table 2 simplified characters as there is for the Table 1 simplified characters, and it is not proposed that they be added to CJK-F. The "first batch" simplified Chinese characters from 1935 and Singapore simplifications from 1969 that are discussed in L2/09-260R are also not proposed for adding to CJK-F.

Therefore 105 of the 335 characters proposed in L2/09-260R, all from Table 1 of the *Plan for 2nd Stage Simplified Characters* of 1977, are requested to be proposed for addition to CJK Extension F.

2. Xiandai Hanyu Cidian Additions

The *Modern Chinese Dictionary* (*Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn* 现代汉语词典) is an authoritative dictionary of modern standard Chinese that was first published in 1973 and is currently in its 6th edition. The

2nd edition of this dictionary, published in 1983, is the source for the kXHC1983 field in the Unihan database, but as 172 characters in this edition of the dictionary are as yet unencoded, unencoded simplified characters are mapped to the corresponding traditional form characters, which makes the kXHC1983 field defective. 91 of the unencoded characters are scheduled for encoding in CJK Extension E, but that still leaves 81 unencoded characters. Given the importance of this dictionary of modern Chinese these 81 characters should be encoded as soon as possible.

3. *Grammata Serica Recensa* Additions

Bernhard Karlgren's 1957 dictionary of Old Chinese, *Grammata Serica Recensa*, is an extremely influential work in the history of Chinese philology, and the source for the kGSR field in the Unihan database. 16 entries in *GSR* are for unencoded characters, which are strong candidates for encoding.

4. Element Characters

The periodic table lacks simplified forms of 8 elements (Rf, Db, Sg, Bh, Hs, Mt, Rg and Cn), which are represented on the Chinese Wikipedia as either PUA characters (<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%85%83%E7%B4%A0%E5%91%A8%E6%9C%9F%E8%A1%A8>) or as components (<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%89%A9%E5%B1%95%E5%85%83%E7%B4%A0%E5%91%A8%E6%9C%9F%E8%A1%A8>), both of which methods are highly unsatisfactory. Six of these are scheduled for CJK-E, but Mt and Cn are not, and should be candidates for urgent encoding.

5. Sanskrit and Tangut Use Characters

Eleven characters used for the transliteration of Sanskrit and Tangut in recent academic publications are urgently required for encoding (see figs. 1-7).

6. Other Characters

Eleven other characters are required for encoding: three fish characters (see figs. 8-9), six plant characters (see figs. 10-15), one character used in a catalogue of Chinese books, and one character used for a technical term in a Yuan dynasty treatise on the game of golf (see fig.16).

Table of Proposed Characters

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
1	𠄎		一	2	1	1	1.094	2nd stage simplified form of U+8650 虐
2	𠄎		一	4	1	1	2.011	2nd stage simplified form of U+9752 青
3	𠄎		一	4	2	1	2.01	2nd stage simplified form of U+56CA 囊, U+56D4 嚨
4	𠄎	𠄎?争	丿	10	1	1	2.011-09	2nd stage simplified form of U+9759 静
5	𠄎	𠄎亻入	人	2	3	1	1.106	2nd stage simplified form of U+5112 儒
6	𠄎	𠄎亻?	人	5	2	1	2.005-01	2nd stage simplified form of U+4FF1 俱
7	𠄎	𠄎亻?	人	6	1	1	2.019-01	2nd stage simplified form of U+503C 值
8	𠄎	𠄎光天	儿	8	2	1	1.139	2nd stage simplified form of U+8000 耀, U+66DC 曜
9	𠄎		八	4	1	1	2.021	2nd stage simplified form of U+5C0A 尊
10	𠄎	𠄎刃刂	刀	3	5	1	2.015-01	2nd stage simplified form of U+5254 剔
11	𠄎	𠄎井力	力	4	1	1	1.102	2nd stage simplified form of U+52E4 勤
12	𠄎	𠄎旦力	力	5	2	1	1.078	2nd stage simplified form of U+91CF 量
13	𠄎		十	4	2	1	2.019	2nd stage simplified form of U+76F4 直
14	𠄎		十	5	2	1	2.018	2nd stage simplified form of U+771F 真
15	𠄎	𠄎?双	十	8	2	1	1.021	2nd stage simplified form of U+77D7 轟
16	𠄎		冫	0	0	1	1.012	2nd stage simplified form of U+90E8 部
17	𠄎	𠄎厂元	厂	4	1	1	1.151	2nd stage simplified form of U+539F 原
18	𠄎	𠄎又化	又	4	3	1	1.135	2nd stage simplified form of U+9774 靴
19	𠄎	𠄎又圭	又	6	1	1	1.129	2nd stage simplified form of U+978B 鞋
20	𠄎	𠄎口𠄎 又木	口	6	5	1	2.012-02	2nd stage simplified form of U+55D3 噪
21	𠄎	𠄎口𠄎 尸专	口	7	5	1	2.013-01	2nd stage simplified form of U+5631 囁
22	𠄎	𠄎土?	土	7	1	1	2.018-01	2nd stage simplified form of U+586B 填
23	𠄎		大	2	2	1	2.005	2nd stage simplified form of U+5177 具

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
24	套	𠂇大长	大	4	3	1	1.118	2nd stage simplified form of U+5957 套
25	爽		大	4	3	1	1.112	2nd stage simplified form of U+723D 爽
26	奘	𠂇大正	大	5	1	1	1.158	2nd stage simplified form of U+6574 整
27	娑	𠂇ㄨ女	女	3	4	1	2.016	2nd stage simplified form of U+5A74 嬰
28	妒	𠂇女尸	女	4	5	1	2.007-01	2nd stage simplified form of U+5A9A 媚
29	𠂇	𠂇宀又	宀	3	5	1	2.002	2nd stage simplified form of U+5BDF 察, U+5693 嘹
30	窠	𠂇宀在	宀	6	1	1	1.155	2nd stage simplified form of U+5BE8 寨
31	𠂇	𠂇?定	宀	10	1	1	2.011-11	2nd stage simplified form of U+975B 𠂇
32	尸	𠂇尸一	尸	1	1	1	2.017	2nd stage simplified form of U+5C55 展, U+8F97 辘
33	属	𠂇尸专	尸	4	1	1	2.013	2nd stage simplified form of U+5C5E 属
34	序	𠂇广了	广	2	5	1	1.083	2nd stage simplified form of U+5ED6 廖
35	𠂇	𠂇比井	井	4	1	1	1.006	2nd stage simplified form of U+5F0A 弊
36	𠂇	𠂇弓且	弓	5	2	1	1.025	2nd stage simplified form of U+5F39 弹
37	𠂇		𠂇	0	0	1	1.136	2nd stage simplified form of U+96EA 雪
38	𠂇	𠂇乙心	心	1	5	1	1.14	2nd stage simplified form of U+610F 意
39	𠂇	𠂇忄万	心	3	1	1	1.088	2nd stage simplified form of U+6162 慢
40	𠂇	𠂇忄易	心	3	5	1	2.015-02	2nd stage simplified form of U+60D5 惕
41	𠂇	𠂇忄?	心	5	1	1	2.011-04	2nd stage simplified form of U+60C5 情
42	𠂇	𠂇忄?	心	5	2	1	2.005-02	2nd stage simplified form of U+60E7 惧
43	𠂇	𠂇忄兰	心	5	4	1	1.073	2nd stage simplified form of U+61D2 懒
44	𠂇	𠂇忄?	心	7	1	1	2.018-02	2nd stage simplified form of U+614E 慎
45	𠂇	𠂇忄 𠂇干心	心	7	1	1	2.003-02	2nd stage simplified form of U+61BE 憾
46	𠂇	𠂇扌?	手	5	1	1	2.010-01	2nd stage simplified form of U+652E 攘
47	𠂇	𠂇扌?	手	6	4	1	2.021-01	2nd stage simplified form of U+6499 搏

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
48	揅	扌𠂇 𠂇又	手	6	4	1	2.002-01	2nd stage simplified form of U+64E6 擦
49	揉	扌𠂇 又木	手	6	5	1	2.012-01	2nd stage simplified form of U+6421 揉
50	搥	扌𠂇 干心	手	7	1	1	2.003-01	2nd stage simplified form of U+64BC 搥
51	晴	日?	日	5	1	1	2.011-06	2nd stage simplified form of U+6674 晴
52	桑	𠂇又木	木	2	5	1	2.012	2nd stage simplified form of U+6851 桑
53	植	木?	木	6	1	1	2.019-02	2nd stage simplified form of U+690D 植
54	榴	木苗	木	8	4	1	2.006-01	2nd stage simplified form of U+69B4 榴
55	殖	歹?	歹	6	1	1	2.019-03	2nd stage simplified form of U+6B96 殖
56	毀	𠂇𠂇	𠂇	7	2	1	1.051	2nd stage simplified form of U+6BC1 毀
57	演	氵亡	水	4	4	1	1.138	2nd stage simplified form of U+6F14 演
58	清	氵?	水	5	1	1	2.011-05	2nd stage simplified form of U+6E05 清
59	滇	氵?	水	7	1	1	2.018-03	2nd stage simplified form of U+6EC7 滇
60	溜	氵苗	水	8	4	1	1.086	2nd stage simplified form of U+6E9C 溜, U+905B 遛, U+7198 溜, U+998F 溜
61	爍	火𠂇	火	1	5	1	1.091	2nd stage simplified form of U+7164 煤
62	灯	火了	火	2	5	1	1.081	2nd stage simplified form of U+71CE 療
63	犊	牛?	牛	5	2	1	2.005-03	2nd stage simplified form of U+728B 犊
64	猜	犭?	犬	5	1	1	2.011-03	2nd stage simplified form of U+731C 猜
65	瘤	疒苗	疒	8	4	1	2.006-02	2nd stage simplified form of U+7624 瘤
66	瞎	目下	目	3	1	1	1.125	2nd stage simplified form of U+778E 瞎
67	睛	目?	目	5	1	1	2.011-07	2nd stage simplified form of U+775B 睛
68	矚	目𠂇 尸专	目	7	5	1	2.013-02	2nd stage simplified form of U+77A9 矚
69	短	矢卜	矢	2	2	1	1.033	2nd stage simplified form of U+77ED 短
70	碾	石𠂇 尸一	石	4	5	1	2.017-01	2nd stage simplified form of U+78BE 碾

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
71	𪗇	石双	石	4	5	1	1.075	2nd stage simplified form of U+78CA 磊
72	𪗈	禾刀	禾	2	5	1	1.027	2nd stage simplified form of U+7A3B 稻
73	𪗉	禾文	禾	4	4	1	1.121	2nd stage simplified form of U+7A33 稔
74	𪗊	立?	立	5	1	1	2.011-08	2nd stage simplified form of U+9756 靖
75	𪗋	米广	米	3	4	1	1.117	2nd stage simplified form of U+7CD6 糖
76	𪗌	米?	米	5	1	1	2.011-10	2nd stage simplified form of U+7CBE 精
77	𪗍	纟元	纟	4	1	1	1.153	2nd stage simplified form of U+7F18 缘
78	𪗎	纟?	纟	5	1	1	2.009-01	2nd stage simplified form of U+7F05 緬
79	𪗏	纟兰	纟	5	4	1	1.074	2nd stage simplified form of U+7F06 纜
80	𪗐	纟 女	纟	6	4	1	2.016-01	2nd stage simplified form of U+7F28 纓
81	𪗑	缶又	缶	2	5	1	1.044	2nd stage simplified form of U+7F50 罐
82	𪗒	网?	网	6	1	1	2.019-04	2nd stage simplified form of U+7F6E 置
83	𪗓	羽一	羽	1	1	1	1.142	2nd stage simplified form of U+7FFC 翼
84	𪗔	鼻干	自	6	1	1	2.001-01	2nd stage simplified form of U+9F3E 𪗔
85	𪗕	艹 一	艹	3	4	1	2.008	2nd stage simplified form of U+8499 蒙
86	𪗖	艹?	艹	5	1	1	2.011-02	2nd stage simplified form of U+83C1 菁
87	𪗗	虫 艹 一	虫	6	1	1	2.008-01	2nd stage simplified form of U+8813 蠓
88	𪗘	虫坐	虫	8	2	1	2.014-01	2nd stage simplified form of U+87B3 螳
89	𪗙	讠千	讠	3	3	1	1.098	2nd stage simplified form of U+8C26 谦
90	𪗚	讠?	讠	5	1	1	2.011-01	2nd stage simplified form of U+8BF7 请
91	𪗛	讠兰	讠	5	4	1	1.072	2nd stage simplified form of U+8C30 谰
92	𪗜	贝勿	贝	3	5	1	2.015-03	2nd stage simplified form of U+8D50 赐
93	𪗝	贝贝	贝	8	1	1	1.154	2nd stage simplified form of U+8D5E 赞
94	𪗞	足刀	足	2	5	1	1.026	2nd stage simplified form of U+8E48 蹈

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
95	踴	⊠足 勹	足	3	5	1	2.015-05	2nd stage simplified form of U+8E22 踴
96	轡	⊠车 入	车	2	3	1	1.111	2nd stage simplified form of U+8F93 轡
97	轳	⊠车 切	车	4	3	1	1.157	2nd stage simplified form of U+8F99 轳
98	酏	⊠酉 上	酉	3	2	1	1.093	2nd stage simplified form of U+91C0 酏
99	钷	⊠车 上	车	3	2	1	1.126	2nd stage simplified form of U+9576 钷
100	铍	⊠车 井	车	4	1	1	1.061	2nd stage simplified form of U+955C 铍
101	钹	⊠车 夬	车	4	5	1	1.065	2nd stage simplified form of U+9562 钹, U+4986 钹
102	镇	⊠车 ?	车	7	1	1	2.018-04	2nd stage simplified form of U+9547 镇
103	颠	⊠? 页	页	7	1	1	2.018-05	2nd stage simplified form of U+98A0 颠
104	骝	⊠马 北	马	5	2	1	2.004-01	2nd stage simplified form of U+9AA5 骝
105	券	⊠类 马	马	6	4	1	1.119	2nd stage simplified form of U+817E 券
106	糴	⊠从 木	一	8	3	2	1435.081	Variant form of U+96DC 糴
107	沧	⊠彳 仓	彳	4	3	2	0167.060	Simplified form of U+51D4 沧
108	劊	⊠赞 刂	刀	16	3	2	0553.110	Simplified form of U+5297 劊
109	幌	⊠巾 无	巾	4	1	2	0470.070	Simplified form of U+5E60 幌
110	犷	⊠弓 广	弓	3	4	2	0422.130	Simplified form of U+5F4D 犷
111	扞	⊠扌 刂	手	5	3	2	0152.030	Simplified form of U+640A 扞
112	擻	⊠扌 颠	手	16	1	2	0240.040	Simplified form of U+6527 擻
113	榭	⊠木 过	木	6	1	2	1516.010	Simplified form of U+6A9B 榭
114	瀕	⊠彳 项	水	9	1	2	0466.110	Simplified form of U+6F92 瀕
115	焯	⊠火 冫	火	11	4	2	1333.030	Simplified form of U+7213 焯
116	璿	⊠王 罗	玉	8	2	2	0749.020	Simplified form of U+3F08 璿
117	礪	⊠石 质	石	8	3	2	1494.010	Simplified form of U+7929 礪
118	⊠竹 阑	竹	12	4	2	0672.050	Simplified form of U+7C63 籊	

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
119	纟	纟 纟	纟	5	2	2	0737.030	Simplified form of U+7E91 纟
120	纟	纟 失	纟	5	3	2	1493.050	Simplified form of U+7D29 纟
121	纟	纟 圭	纟	6	1	2	0404.030	Simplified form of U+7D53 纟
122	纟	纟 两	纟	7	1	2	0709.060	Simplified form of U+7DC9 纟
123	纟	纟 冈	纟	7	2	2	0402.090	Simplified form of U+7DFA 纟
124	纟	纟 取	纟	8	1	2	1542.040	Simplified form of U+7DC5 纟
125	纟	纟 委	纟	8	3	2	0977.020	Simplified form of U+7DCC 纟
126	纟	纟 卒	纟	8	4	2	0183.130	Simplified form of U+7DB7 纟
127	纟	纟 祭	纟	11	3	2	0102.010	Simplified form of U+7E29 纟
128	艹	艹 资	艹	10	4	2	0172.160	Simplified form of U+858B 艹
129	艹	艹 嬰	艹	11	2	2	1385.080	Simplified form of U+8621 艹
130	虫	虫 节	虫	5	1	2	0580.010	Simplified form of U+45FB 虫
131	虫	虫 负	虫	6	3	2	0348.010	Simplified form of U+875C 虫
132	虫	虫 两	虫	7	1	2	0709.030	Simplified form of U+873D 虫
133	衤	衤 两	衣	7	1	2	0709.010	Simplified form of U+88F2 衤
134	衤	衤 颡	衣	12	1	2	1274.070	Simplified form of U+896D 衤
135	讠	讠 于	讠	3	1	2	1299.080	Simplified form of U+8A0F 讠
136	讠	讠 禾	讠	5	3	2	0453.050	Simplified form of U+8A38 讠
137	讠	讠 叔	讠	8	2	2	0161.090	Simplified form of U+8AD4 讠
138	讠	讠 隐	讠	11	5	2	1382.020	Simplified form of U+8B94 讠
139	讠	讠 读言	讠	15	1	2	0267.010	Simplified form of U+8B9F 讠
140	贝	贝 贝	贝	3	2	2	1103.090	Simplified form of U+27D2A 贝
141	贝	贝 也	贝	3	5	2	1363.130, 1369.110	Simplified form of U+8CA4 贝
142	贝	贝 宗	贝	8	4	2	0178.070	Simplified form of U+8CE8 贝
143	车	车 瓜	车	5	3	2	0394.060	Simplified form of U+8EF1 车

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
144	輻	𨇖车而	车	6	1	2	0286.030	Simplified form of U+8F00 輻
145	輻	𨇖车盾	车	9	3	2	0170.060	Simplified form of U+8F34 輻
146	輻	𨇖车葛	车	12	1	2	0371.020	Simplified form of U+8F55 輻
147	輻	𨇖车農	车	13	2	2	0490.060, 0491.110	Simplified form of U+8F58 輻
148	醜	𨇖酉仓	酉	4	3	2	0917.010	Simplified form of U+490C 醜
149	钷	𨇖钅工	钅	3	1	2	0359.150	Simplified form of U+91ED 钷
150	钷	𨇖钅宏	钅	4	1	2	0466.040	Simplified form of U+921C 钷
151	钷	𨇖钅尔	钅	5	3	2	1235.060	Simplified form of U+9268 钷
152	钷	𨇖钅延	钅	8	3	2	0118.020	Simplified form of U+92CB 钷
153	钷	𨇖钅爻	钅	8	5	2	1525.060	Simplified form of U+9323 钷
154	钷	𨇖钅虑	钅	10	2	2	0742.070	Simplified form of U+9462 钷
155	钷	𨇖钅康	钅	13	2	2	0614.120	Simplified form of U+943B 钷
156	闕	𨇖门必	门	5	4	2	0059.040	Simplified form of U+959F 闕
157	韞	𨇖韦长	韦	4	3	2	0125.030	Simplified form of U+97D4 韞
158	韞	𨇖韦华	韦	6	3	2	1197.060	Simplified form of U+97E1 韞
159	頰	𨇖安页	页	6	4	2	0283.070	Simplified form of U+981E 頰
160	頰	𨇖卒页	页	8	4	2	0183.080	Simplified form of U+9847 頰
161	頰	𨇖咸页	页	9	1	2	0632.040	Simplified form of U+9851 頰
162	頰	𨇖焦页	页	12	3	2	0921.120	Simplified form of U+9866 頰
163	饅	𨇖饅毕	饅	6	1	2	0060.150	Simplified form of U+9946 饅
164	饅	𨇖饅舌	饅	6	3	2	1138.080	Simplified form of U+9902 饅
165	駮	𨇖马必	马	5	4	2	0059.110	Simplified form of U+99DC 駮
166	駮	𨇖马夂	马	10	3	2	1540.020	Simplified form of U+9A23 駮
167	駮	𨇖马敦	马	12	4	2	0277.050	Simplified form of U+9A50 駮
168	鬚	𨇖髟宁	髟	5	4	2	0835.120	Simplified form of U+9B21 鬚

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
169	𩺰	𩺰鱼岁	鱼	6	2	2	0420.140	Simplified form of U+9C65 𩺰
170	𩺱	𩺱鱼旨	鱼	6	3	2	1371.080	Simplified form of U+9BA8 𩺱
171	𩺲	𩺲𩺰鱼	鱼	7	2	2	0102.030	Simplified form of U+4C57 𩺲
172	𩺳	𩺳鱼或	鱼	8	1	2	0515.110	Simplified form of U+4C5B 𩺳
173	𩺴	𩺴鱼录	鱼	8	5	2	0740.080	Simplified form of U+4C5A 𩺴
174	𩺵	𩺵鱼骨	鱼	9	2	2	0483.010	Simplified form of U+4C7B 𩺵
175	𩺶	𩺶鱼翁	鱼	10	3	2	1208.080	Simplified form of U+4C75 𩺶
176	𩺷	𩺷鱼衍	鱼	11	3	2	1248.040	Simplified form of U+4C97 𩺷
177	𩺸	𩺸鱼箴	鱼	15	3	2	1467.080	Simplified form of U+9C75 𩺸
178	𩺹	𩺹𩺰鸟	鸟	4	5	2	0620.050	Simplified form of U+9D02 𩺹
179	𩺺	𩺺𩺰鸟	鸟	6	1	2	0382.050	Simplified form of U+4CCD 𩺺
180	𩺻	𩺻𩺰鸟	鸟	7	1	2	0086.020	Simplified form of U+9D4F 𩺻
181	𩺼	𩺼𩺰鸟	鸟	7	2	2	0133.010	Simplified form of U+2A04F 𩺼
182	𩺽	𩺽𩺰鸟	鸟	8	4	2	1371.070	Simplified form of U+9D82 𩺽
183	𩺾	𩺾𩺰鸟	鸟	10	2	2	1332.080	Simplified form of U+9DC3 𩺾
184	𩺿	𩺿𩺰鸟	鸟	11	1	2	1073.050	Simplified form of U+9DDE 𩺿
185	𩻀	𩻀𩺰𩺰	𩺰	5	1	2	0642.021, 0906.100	Simplified form of U+4D97 𩻀
186	𩻁	𩻁𩺰𩺰	𩺰	8	1	2	1363.170	Simplified form of U+9F6E 𩻁
187	𩻂	𩻂𩺰𩺰	𩺰	18	4	3	0059k	Variant form of U+5673 𩻂
188	𩻃	𩻃𩺰𩺰	𩺰	12	4	3	0837h	Variant form of U+5B23 𩻃
189	𩻄	𩻄𩺰𩺰	𩺰	8	4	3	0286a	Component
190	𩻅	𩻅𩺰𩺰	𩺰	4	1	3	0739i	Variant form of U+37B7 𩻅
191	𩻆	𩻆𩺰𩺰	𩺰	4	1	3	0969a	Variant form of U+753E 𩻆
192	𩻇	𩻇𩺰𩺰	𩺰	3	5	3	0275b	Variant form of U+7679 𩻇?
193	𩻈	𩻈𩺰𩺰 𩺰𩺰𩺰	𩺰	10	1	3	1019e	Variant form of U+7BC9 𩻈

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
194	緇	𠄎糸 𠄎田	糸	4	1	3	0969e	Variant form of U+7DC7 緇
195	𠄎	𠄎𠄎支	网	4	2	3	0293a	Variant form of U+2510E 𠄎
196	𠄎	𠄎月 𠄎	肉	9	3	3	0566g'	Variant form of U+818D 𠄎
197	𠄎	𠄎𠄎𠄎	艸	14	4	3	1129c'	Variant form of U+85C3 𠄎?
198	𠄎	𠄎𠄎𠄎	豕	6	4	3	0516a	Variant form of U+27C4F 𠄎?
199	𠄎	𠄎貝 𠄎	貝	14	4	3	0389o	Variant form of U+77C9 𠄎?
200	𠄎	𠄎辭 𠄎	足	16	5	3	0289f	Variant form of U+8EA0 𠄎
201	𠄎	𠄎𠄎出 佳 𠄎	佳	19	5	3	1124l	Variant form of U+7CF6 𠄎?
202	𠄎	𠄎雨 𠄎	雨	24	3	3	0775b	Variant form of U+9743 𠄎
203	𠄎	𠄎𠄎 麦	𠄎	7	1	4	Mt	Simplified form of U+4951 𠄎
204	𠄎	𠄎𠄎 哥	𠄎	10	1	4	Cn	Simplified form of U+93B6 𠄎
205	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	5	3	5		See Fig.1
206	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	6	2	5		Simplified form of U+20DCC 𠄎 See Fig.2
207	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	6	5	5		Simplified form of U+20DB9 𠄎 See Fig.2
208	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	9	1	5		See Fig.1
209	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	9	5	5		See Fig.3
210	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	10	3	5		See Fig.4
211	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	11	1	5		See Fig.1
212	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	13	5	5		Simplified form of U+56A9 𠄎 See Fig.5
213	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	14	1	5		Variant form of U+2A898 𠄎 See Fig.4
214	𠄎	𠄎𠄎 𠄎	𠄎	10	1	6	1072	See Fig.7
215	𠄎	𠄎日 𠄎	日	19	2	7		See Fig.6
216	𠄎	𠄎𠄎 丹	魚	4	3	8		<i>Danio</i> spp.
217	𠄎	𠄎𠄎 丹	魚	4	3	8		See Fig.8
218	𠄎	𠄎𠄎 芒	魚	6	1	8		Simplified form of U+29DF6 𠄎 See Fig.9

No.	Char.	IDS	Rad.	A/S	F/S	Source	Ref.	Notes
219	蕘	𠄎卅頁	艸	9	1	9	p.135	<i>Carum buriaticum</i> or <i>Carum carvi</i> See Fig.10
220	蕘	𠄎卅頁	艸	6	1	10	vol.3 p.150	See Fig.11
221	蕘	𠄎卅貢	艸	7	1	11	vol.2 p.256	Simplified form of U+4508 蕘 See Fig.12
222	蔞	𠄎卅閩	艸	6	4	12	vol.76 p.146	Simplified form of U+4561 蔞 See Fig. 13
223	菰	𠄎卅杭	艸	8	1	13	vol.1 p.468	<i>Campylotropis macrocarpa</i> See Fig. 14
224	菰	𠄎卅杭	艸	9	3	14	vol.1 p.85	<i>Campylotropis macrocarpa</i> See Fig. 15
225	沚	𠄎彳玉	彳	5	1	15	p.16	Variant form of U+73CF 沚 See Fig.12
226	埧	𠄎土引	土	4	5	16	shang 2	See Fig.13

Key to Sources

1	<i>Draft Plan for the Second Stage of Simplified Characters</i> 第二次汉字简化方案（草案）(1977) Table 1
2	<i>Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn</i> 现代汉语词典 (1983)
3	Bernhard Karlgren, <i>Grammata Serica Recensa</i> (1957)
4	Periodic table of elements
5	Sun Bojun 孙伯君, "Special transliteration characters in new Tangut translations of Buddhist sutras" 西夏新译佛经中的特殊标音汉字; <i>Níngxià Shèhuì Kēxué</i> 宁夏社会科学 140 (January 2007): 97-103
6	Li Fanwen 李范文, <i>Xià-Hàn Zìdiǎn</i> 夏漢字典 (2008)
7	Lin Ying-chin 林英津, "Tangut Version of Uṣṇīṣa Vijaya Dhāraṇī" 西夏语译《尊胜经》释文; <i>Xixia Studies</i> 西夏学 8 (2011): 23-61
8	Zheng Lan-ping, Chen Xiao-yong, Yang Jun-xing, "Composition and Status of Fishes of Nanla River in Xishuangbanna, Yunnan, China"; <i>Zoological Research</i> 2009(3): 334-340
9	<i>Jiǎnmíng Yīng-Hàn Cídiǎn</i> 簡明英漢詞典 (1963)
10	<i>Hénán Zhíwù Zhì</i> 河南植物志 (1981-1998)
11	<i>Héběi Zhíwù Zhì</i> 河北植物志 (1986-1991)
12	<i>Zhōngguó Zhíwù Zhì</i> 中国植物志 (1999)

13	<i>Běijīng Zhíwù Zhì</i> 北京植物志 (1984)
14	<i>Qínlíng Zhíwù Zhì</i> 秦岭植物志 (1974)
15	Andrew West, <i>Catalogue of the Morrison Collection of Chinese Books</i> (SOAS, 1998)
16	<i>Wánjīng</i> 丸經 (1562)

Examples

对音汉字	梵文	对音举例
唵(重)(命,明映开三去梗)	bhe/ bhi	嚩也遏哩(二合)唵(重)jayagarbhe 啊唵(重)石该(引)abhiṣekair
唵(捺,泥曷开一入山)	dha	目唵(引)也 buddhāya
嚩(能,泥哈开一平蟹)	d-	麼嚩囉 mudrā
		钵嚩(二合)铭 padme
吃(乞,疑迄开三入臻)	g(r)	三吃哩兮怛 saṃgrhīta

Fig. 1: Sun Bojun 2007 page 99 (nos. 208, 211, 205)

对音汉字	梵文	对音举例
嚩(撮,清末合一入山)	jva	嚩辣 jvala
精(精,精清开三平梗)	ji	永舍你唵(二合)精怛 viṣanrijita
嚩(拶,精末合一入山)	ja	觅嚩也 vijaya
唵(则,精德开一入曾)	j(r)-	末唵唵(二合)vajre
唵(得,端德开一入曾)	t(r)-	满唵囉(二合)mantra
吃(乞,匣没开一入臻)	h(r)	吃哩嚩也 hrdaya

Fig. 2: Sun Bojun 2007 page 99 (nos. 206, 207)

对音汉字	梵文	对音举例
唵(合口)	dam	唵唵(合口)idam
囉(合口)	raṃ	折哩囉(合口)ṣarīraṃ 末唵囉(合口)vajraṃ
涅(合口)	dhyan/dyām	觅涅(合口)vidyām
		星涅(合口)当 sidhyantu
端(合口)	tām	厮麻(二合)囉端(合口)smaratām

Fig. 3: Sun Bojun 2007 page 101 (no. 209)

对音汉字	梵文	对音举例
𠵹(紧)(特,定德开一人曾)	ṭha	𠵹𠵹干𠵹(紧) nīlakaṇṭha
没(紧)(没,明没合一人臻)	bha	钵𠵹麻(二合)捺(引)没(紧) padmanābha

Fig. 4: Sun Bojun 2007 page 102 (nos. 210, 213)

夏译佛经中“𠵹”字所代表的梵语是 va, 如梵文 sarva, 对音汉字为“萨𠵹”, 这种读法符合历代佛经对音的常例, “𠵹”本来就是为佛经陀罗尼标音而创制的新字, 梵文四十九根本字中, 善无畏、不空、慧琳等都用“𠵹”对译梵文 va, 反切注音为“无可反”, 其字音并非“缚”(《广韵》符钁切, 并药合三人宕)字加“口”旁。由此, 我们推知《掌中珠》中“𠵹”字所对应的西夏字的读音也应是 va 或者 w-。

Fig. 5: Sun Bojun 2007 page 100 (no.212)

065. 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 // 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 // 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹
 xa² mu² djɿ² rjɿr² ba² dzjɿ¹ rjar¹ kjaa¹ -- ja² sā¹ xa⁻ tja¹ nja²
 -hā-mudre, vajra-kāya- samhaṭana-
 -訶麼能哈_{二合} 末羅_{二合}葛引也 三訶怛捺^⑤
066. 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 // 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 // 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 //
 pja¹ rjɿr¹ šjuu¹ djij¹ sja¹ war¹ kjaa¹ rjɿr² mja¹ ·a⁻ wa¹ rjar¹ nja²
 pariśuddhe, sarva- karmâvaraṇa-
 鉢哩熟寧 薩𠵹葛哩_{二合}麻啊幹囉捺^⑥
067. 𠵹 𠵹 𠵹 // 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 // 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 // 𠵹 𠵹
 bji² šjuu¹ djij¹ pjɿ¹ rjar¹ tji² njij² wa¹ rjɿr² tja¹ ja² mja¹ mja¹
 viśuddhe, pratinivartaya, mamâ-

Fig. 6: Lin Ying-chin 2011 page 40 (no. 215)

𪛗 [舌頭音 dju 1.59 羈𪛗𪛗𪛗足切 音讀(噫)]
 1072 a surname
 [噫]族姓也。(姓)
 𪛗𪛗𪛗 dju 1.59 mer 1.86 mu 2.25 [噫彌沒]
 [噫]:族姓(同 16A4)。
 𪛗𪛗𪛗𪛗 𪛗𪛗𪛗𪛗 𪛗𪛗𪛗𪛗 [噫]:[噫]
 園族左;[噫]者族姓[噫噫]之謂(海 65.171)。
 𪛗𪛗 [噫]:[汝](族姓)(同丁 17A25 背注)。
 𪛗𪛗噫噫, 𪛗𪛗𪛗噫, 𪛗𪛗汝噫(聶 I 524)。
 𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗 噫噫史(實)官專印(考 2)。

Fig. 7: Li Fanwen 2008 page 179 (no.214)

附录 I 云南省南拉河鱼类名录

Appendix I List of Fishes in Nanla River, Yunnan, China

中文名 Chinese name	拉丁名 Latin name
I. 鲤形目	CYPRINIFORMES
鲤科	Cyprinidae
1. 金线鲃	<i>Danio chrysotaeniata</i>
2. 斑尾低线鱲	<i>Barilius caudicellatus</i>
3. 丽色低线鱲	<i>Barilius pulchellus</i>
4. 长嘴鱲	<i>Raiamas guttatus</i>
5. 高体鲮鱼*	<i>Rhodeus ocellatus</i>
6. 异斑小鲃	<i>Puntius ticto</i>
7. 中国结鱼	<i>Tor sinensis</i>
8. 云南吻孔鲃	<i>Poropuntius huangchunchieni</i>
9. 棱吻孔鲃	<i>Poropuntius carinatus</i>

Fig. 8: Zheng et al. 2009 page 339 (no. 217)

随的中缅界河——南拉河进行了鱼类资源调查。从野
 4 目 14 科 34 属。鲤形目的鱼类最多，共有 27 种，占
 1.3%；合鳃鱼目 2 种，占总种数的 4.8%。其中，丝尾
 疑似分布种类——长丝鲃(*Pangasius sanitwangsei*)被
 拉河鱼类区系是以喜温的“老第三纪类群”中的热带
 型；以底栖鱼类和杂食性鱼类居多。导致南拉河鱼类

Fig. 9: Zheng et al. 2009 page 334 (no.218)

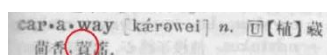


Fig. 10: Jiǎnmíng Yīng-Hàn Cídiǎn p.135 (no. 219)

15. 黄蒿属 *Carum* L.

二年或多年生草本，高 30cm~80cm，根肉质。茎直立，分枝，上部 2 叉状。基生及下部的叶柄具鞘，中、上部叶有短柄或无柄；叶片二至三回羽状分裂，末回裂片线形或披针形，全缘。复伞形花序顶生或侧生，总苞和小总苞片无或 1 个~10 个，线形或披针形；小伞形花序有花 4 朵~30 朵，花两性或杂性；萼齿不显；花瓣白色或红色，倒卵形，顶端凹陷有内折小舌片；花柱基圆锥形。果实长卵形或卵形，侧扁，果棱明显；每棱槽中有油管 1 个，稀 3 个，合生面 2 条~4 条。

有 25 种~30 种，分布于欧洲、亚洲、北非及北美。我国有 4 种，2 变型。河南有 2 种。

1. 茎生叶鞘有宽白色膜质边缘。小总苞片无偶有 1 个~3 个，披针形；小伞形花序有花 5 朵~15 朵。果实长 4mm~5mm (1)黄蒿 *Carum carvi* L.
1. 茎生叶鞘白色膜质边缘狭。小总苞片 5 个~8 个，线形；小伞形花序有花 15 朵~25 朵。果实长 3mm~4mm (2)田黄蒿 *Carum buriaticum* Turcz.

(1)黄蒿 葛缕子 *Carum carvi* L. (图 1696 7~8)

二年生或多年生草本，高 30cm~80cm，无毛。根圆锥状，肉质。茎直立，上部分枝。基生叶

Fig. 11: Hénán Zhíwù Zhì vol.3 p.150 (no.220)

2. 田葛缕子 田黄蒿 (图 1160)

Carum buriaticum. Turcz. in
Bull. Soc. Nat Mosc. 11: 92. 1838.
nom. nud. id. 17:713.1844. describ;
中国高等植物图鉴 2:1070. 图3869.1972.

二年生草本，高 30—70 厘米，无毛。
根纺锤形，肥厚。茎直立，基部被淡褐色
基生叶残迹。基生叶具长柄，轮廓长圆状

Fig. 12: *Héběi Zhíwù Zhì* vol.2 p.256 (no. 221)

系 14. 菴蒿系——Ser. 14. Paniculigeræ Poljak. Фл. СССР 26: 487. 1961.——
Artemisia Subsect. *Glochistigma* Kitam. in Act. Phytotax. Geobot. 8: 63. 1939. p. p.

多年生草本。茎、枝、叶两面初时被稀疏的丝状绒毛或柔毛，后叶背留有疏短柔毛，
其余无毛。茎中部叶不分裂，边缘具数枚疏锯齿或浅裂齿。头状花序直径 3—3.5 毫米，在
茎上端排成圆锥花序，两性花花柱钝尖。

本系我国有 1 种。

106. 菴蒿 (神农本草经) 菴蒿子、菴蒿、覆蒿、菴芦、菴蒿 (神农本草经、本草纲目)，
臭蒿 (药材资料汇编)，庵蒿 (吉林) 图版 20: 1—7

Fig. 13: *Zhōngguó Zhíwù Zhì* vol.76 p.146 (no. 222)

1. 菥子梢 (图 591)

Campylotropis macrocarpa (Bge.) Rehd. in Sarg. Pl. Wils. 2:113. 1916.



图 591 菥子梢 *Campylotropis macrocarpa*

落叶灌木。株高 1~2.5 米。幼枝上密生白色短柔毛。叶为三出羽状复叶，叶柄长 2~4 厘米，托叶线状披针形。顶生叶比侧生叶大，椭圆形，长 3~6.5 厘米，宽 1.5~4 厘米，先端圆或稍凹，有短尖，基部圆形，全缘，上面无毛，下面有柔毛。总状花序，腋生，或数枝总状花序组成顶生圆锥花序。花梗细长，苞片早落。花为三角状镰刀形或半月形。萼筒状钟形，长约 2 毫米；萼齿 5，上面 2 齿合生，下面 3 齿分离，比萼筒短。花冠紫色，长约 10 毫米。荚果，斜椭圆形，长 1~1.5 厘米，有网纹，先端具短喙。花期 8~9 月，果期 9~10 月。

见于昌平县南口、海淀区金山和西山、门头沟区潭柘寺、房山县上方山及其他区、县。生于山坡、沟谷、灌丛或林缘。分布于东北、华北、西北、华东及湖北、四川等省、区。

Fig. 14: *Běijīng Zhíwù Zhì* vol.1 p.468 (no. 223)

2. 菥子梢 (图 67)

Campylotropis macrocarpa (Bge.) Rehd. in Sarg. Pl. Wils. 2:113. 1914; 中国主要植物图说——豆科 543. f. 539. 1955; 中国高等植物图鉴 2:467 f.2663. 1972——*Lespedeza macrocarpa* Bge. in Mém. Acad. Sci. St. Pétersb. 2: 92. 1833——*Campylotropis chinensis* Bge. Pl. Mongh. -Chin. 7. 1835.

灌木，高 1—2.5 米。幼枝近圆柱形，密被白色短柔毛。小叶长圆形，椭圆形或微卵形，

Fig. 15: *Qínlíng Zhíwù Zhì* vol.1 p.85 (no.224)

Zengbu Man-Han zhuanzihui. 1762. RM 166.

A dictionary of Chinese characters. Compiled by Mei Yingzuo (c.1570-?) in 1615. This edition also gives the seal script form and a phonetic reading in the Manchu script for most characters. Appended are two tables by Mei Yingzuo of the possible phonetic combinations in Chinese, one arranged by rhyme and the other by alliteration. Cf. Simon & Nelson, *Manchu Books in London* II.14.

ff. 3, 3, 6, 29, 54, 51, 50, 51, 52, 53, 69, 66, 61, 71, 55, 54, 45.

RM CK494.13 166. 20 fascs. in 3 vols. 23.5 cm.

《增補滿漢篆字彙》十二集，首一卷，末一卷。（明）梅膺祚音釋，（明）廖百子（廖文英）纂輯。

清乾隆二十七年（1762）刻本，帶月樓藏版。

版式：版框 20.5 x 14.3 公分；四周單邊；11 行 20 字，小字雙行 36 字。

扉頁：鐫“乾隆壬午〔27 年〕春刻；梅挺生先生原本；帶月樓藏板；《增補滿漢篆書字彙》”。

內容：末卷收《韻法直圖》、《韻法橫圖》。

序跋：康熙壬子（11 年）龔鼎孳序。



Zengbu Man-Han zhuanzihui 增補滿漢篆字彙 (RM CK494.13 166): title-page.

Fig. 16: West 1998 p.16 (no.225)

九經	者真可耻也	處帶踏切于在死處踢毬兒踢在死處小厮每
八卷上	掛窩住傍致疑	

Fig. 17: Wánjīng shang:2a (no.226)